



DOCUMENT PASSERELLE DE SUIVI INTER ÉTABLISSEMENT / 1^{ER} DEGRÉ → 2ND DEGRÉ

Avenant PPRE - Accompagnement des élèves allophones arrivants en France

Année(s)

Objectif: Répondre aux besoins éducatifs particuliers des élèves allophones nouvellement arrivés en France en assurant le suivi linguistique et l'information de l'équipe suivante, notamment dans le cadre d'un PPRE

USAGERS	RÉDACTION	CONTENUS DU DOSSIER
<i>L'élève et la famille L'équipe de la classe d'inscription actuelle La direction du collège d'inscription actuel CASNAV IEN / DSDEN</i>	<i>Professeurs UPE2A-FLS / Classe ordinaire s/c Direction école d'origine</i>	<ol style="list-style-type: none">1. Synthèse de la scolarisation antérieure2. Positionnement linguistique3. Recommandations et préconisations

NOM	<input type="text"/>
------------	----------------------

PRÉNOM	<input type="text"/>	M	F
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

DERNIÈRE ÉCOLE D'ADMISSION ET DERNIÈRE CLASSE FRÉQUENTÉE	<input type="text"/>
---	----------------------

DATE OU PÉRIODE DE PRISE EN CHARGE INITIALE	<input type="text"/>
--	----------------------

COLLÈGE D'INSCRIPTION PRÉVU	<input type="text"/>
------------------------------------	----------------------

RÉDACTION	<input type="text"/>	DATE	<input type="text"/>
------------------	----------------------	-------------	----------------------

1. SYNTHÈSE DE LA SCOLARISATION ANTÉRIEURE

INFORMATIONS SUR LA SCOLARISATION ANTÉRIEURE DANS LE SYSTÈME SCOLAIRE D'ORIGINE

--	--	--	--

Durée totale de prise en charge par l'UPE2A		PPRE		Dispositifs d'aide complémentaires mis en place (RASED, Stage RAN, APC...)
PHASE INTENSIVE	PHASE DE SOUTIEN	Oui	Non	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

INCLUSION EN CLASSE ORDINAIRE ET SCOLARITÉ COMMENTÉE EN UPE2A

--	--	--	--

COMPÉTENCES SCOLAIRES - Commentaires de l'équipe UPE2A/classe ordinaire autour du Livret de compétences

--	--	--	--

2. POSITIONNEMENT LINGUISTIQUE

RÉPERTOIRE PLURILINGUE DE L'ÉLÈVE

Langue(s) première(s)	Langue(s) de scolarisation antérieure(s)	Langues vivantes étudiées en cycle de consolidation

Compétences linguistiques	LANGUE FRANÇAISE			LANGUE DE SCOLARISATION ANTÉRIEURE		
	A1	A2	B1	Compétences linguistiques repérées	A1	A2
LANGUE ORALE						
Comprendre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Comprendre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Converser	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
S'exprimer en continu	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Parler	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DE L'ORAL À L'ÉCRIT	A1	A2	B1			
Oraliser («lire» à haute voix)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Lire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Graphier (copier, reproduire)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
Transcrire (écrire sous la dictée)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Ecrire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
COMPREHENSION ÉCRITE	A1	A2	B1	Commentaires		
Lire et comprendre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
PRODUCTION ÉCRITE	A1	A2	B1			
Produire un écrit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			

3. PRÉCONISATIONS ET AMÉNAGEMENTS EN COLLÈGE

RECOMMANDATION DE L'ÉQUIPE DE L'ÉCOLE D'ORIGINE : Modalités de prise en charge / Difficultés potentielles/ Leviers d'apprentissage/

COMPÉTENCES	OBJECTIFS / AMÉNAGEMENTS À PRODUIRE	OBJETS UTILES
UTILISER UN COURS	CONSERVER DES TRACES ÉCRITES EXACTES À TRAVAILLER EN SOUTIEN LINGUISTIQUE AVEC L'ÉLÈVE <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Photographies ou photocopies des cahiers / des tableaux / supports de cours <input type="checkbox"/> Prise de notes réduite limitée aux synthèses ou aux mots mis en valeur par l'enseignant au tableau <input type="checkbox"/> Envoi de cours par mail ou ENT 	<i>Téléphone Tablette Ordinateur</i>
COMPRENDRE UN ÉCRIT	PROPOSER UNE AIDE À L'UTILISATION DES ÉCRITS DE CLASSE <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Recours à la traduction <i>guidée</i> (notions essentielles mises en valeur et surlignées par l'enseignant) ou traduction <i>globale</i> sur documents de cours par l'élève <input type="checkbox"/> Annotation ponctuelle des cours et supports avec la langue d'origine ou de scolarisation antérieure, particulièrement pour les lexiques. <input type="checkbox"/> Travail en groupe et tutorat pour une médiation linguistique, y compris en langue d'origine <input type="checkbox"/> Documents mis à disposition de l'élève ou du soutien linguistique en amont ou en aval par l'enseignant pour comprendre le cours : vidéos, tutoriels, cours en lignes y compris vidéos en langues premières recherchées par l'élève ou les professeurs en appui <input type="checkbox"/> Oralisation des consignes pour étayer la compréhension ou utilisation d'application d'oralisation (étayage renforcé de la capacité de lecture pour élèves peu scolarisés) <input type="checkbox"/> Reformulation, segmentation, exemplification par l'enseignant du cours <input type="checkbox"/> Aménager les énoncés des exercices <input type="checkbox"/> Nombre d'exercices réduit <input type="checkbox"/> Type d'exercices modifié : documents iconographiques privilégiés, questionnement à phrases simplifiées... <input type="checkbox"/> Proposer des textes en français facile ou des textes argumentatifs ou professionnels résumés par Resoomer ou autre logiciel de résumé 	<i>Téléphone Tablette en ligne Ordinateur de la classe App de traduction App de synthèse vocale App d'oralisation Logiciel de résumé Sites de lecture audio Textes en français facile</i>
COMPRENDRE UN ORAL	PROPOSER UNE AIDE A LA RÉCEPTION DES DISCOURS ET DES ÉCHANGES ORAUX <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Recours aux représentations visuelles par l'enseignant <input type="checkbox"/> Recours à la traduction simultanée par l'enseignant ou l'élève avec application de conversation <input type="checkbox"/> Recours à la médiation linguistique par un tuteur élève en langue française ou en langue première quand c'est possible 	<i>Tablette Téléphone App de conversation</i>
PRODUIRE UN ÉCRIT	AIDER ET ACCOMPAGNER LA RÉDACTION AUTONOME DES ÉCRITS <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Rédaction en langues premières, y compris par synthèse vocale quand c'est possible puis traduction avec appui éventuel du soutien linguistique <input type="checkbox"/> Dictée en synthèse vocale par l'élève <input type="checkbox"/> Production de type « dictée au maître » étayée par un tuteur adulte dans le cadre d'un soutien linguistique ou avec un élève dans le cadre de la classe 	<i>App de traduction App de synthèse vocale</i>
RÉPONDRE À UNE ÉVALUATION	ADAPTER L'ÉVALUATION <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Adaptation des critères d'évaluation avec prise en compte différenciée des compétences, en particulier pour la production écrite et l'orthographe AIDER À LA COMPRÉHENSION ÉCRITE <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Recours à la traduction en temps réel par l'élève et/ou utilisation d'application d'oralisation (étayage renforcé de la capacité de lecture pour élèves peu scolarisés) <input type="checkbox"/> Reformulation, segmentation, exemplification par l'enseignant des énoncés du cours ou des consignes à l'oral <input type="checkbox"/> Oralisation directe (étayage faible à la compréhension) AIDER À LA PRODUCTION ÉCRITE DANS LE CADRE D'UNE ÉVALUATION <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Dictée en synthèse vocale par l'élève <input type="checkbox"/> Enregistrement des réponses orales dans le cas d'un élève non scripteur avec appui du soutien linguistique <input type="checkbox"/> Utilisation de la documentation de cours en appui <input type="checkbox"/> Reprise des contrôles et des CCF insuffisants en soutien linguistique et double évaluation <input type="checkbox"/> Production étayée par un tuteur adulte ou d'un autre élève dans le cadre de la classe ou du soutien linguistique 	<i>Tablette Téléphone App de traduction App de synthèse vocale App d'oralisation Enregistreur</i>
SE REPÉRER	FAVORISER L'INCLUSION EN PROPOSANT DES REPÈRES LIÉS À LA VIE DE CLASSE ET À L'ÉTABLISSEMENT <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Tutorat d'accompagnement : informations de la classe, devoirs, modifications, lieux <input type="checkbox"/> Plans et schémas d'orientation <input type="checkbox"/> Envoi des informations de Vie de classe à l'élève et/ou du soutien linguistique par ENT 	<i>App de traduction ENT</i>
VU, LE CHEF D'ÉTABLISSEMENT		